

DK

Læs denne instruktionsbog omhyggeligt, før apparatet installeres og tages i brug. Kun på denne måde kan man være sikker på at opnå et godt resultat og helt forsvarlig anvendelse.

BESKRIVELSE AF APPARATET

Den nedenstående terminologi anvendes konstant på de næste sider.

- 1 Filterholder til malet kaffe
- 2 Filter med cremeopskummer
- 3 Filter til engangsportioner (kun på visse modeller)
- 4 Filterholder til færdigpakkede engangsportioner (såfremt den forefindes)
- 5 Håndtag til damp
- 6 Stempel
- 7 Kopholder
- 8 El-ledning
- 9 Kontrollampe OK (kaffe/vand eller damp)
- 10 Kontrollampe  (maskinen tændt)
- 11 Vælgehåndtag
- 12 Position  til brygning af kaffe/vand
- 13 position slukket
- 14 Position damp 
- 15 Måleske til kaffe
- 16 Kogerens si
- 17 Brygningsrør
- 18 Adapter til cappuccino
- 19 Vandbeholder
- 20 Låg til vandbeholder

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Dette apparat er beregnet til at "lave espressokaffe" samt til at "opvarme drikke": Pas på ikke at brænde dig på vandstrålerne eller på dampen eller på grund af forkert anvendelse.
- Man må under ingen omstændigheder røre ved ophelede dele.
- Undersøg om apparatet er intakt, så snart man har fjernet emballagen. I tvivlstilfælde må apparatet ikke anvendes, og man skal henvende sig til en fagmand.
- Emballagens materiale (plastikposer, polystyrenskum osv.) kan være farlig for børn og skal derfor anbringes udenfor deres rækkevidde.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til husholdningsbrug. Anvendelse til ethvert andet formål anses for at være uhensigtsmæssig og derfor farlig.
- Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for farer, der opstår som følge af uhensigtsmæssig eller

forkert brug eller anvendelse til urimelige formål.

- Man må under ingen omstændigheder røre ved apparatet, hvis man har våde eller fugtige hænder eller fødder.
- Sørg for at apparatet ikke anvendes af børn eller inhabile personer uden opsyn.
- Sørg for at børn ikke leger med apparatet
- I tilfælde af defekter eller funktionsforstyrrelser skal man slukke for apparatet og undlade at manipulere det.
- Skulle der opstå behov for reparationer, skal man henvende sig til et af fabrikanten autoriseret Servicecenter og kræve, at der anvendes originale reservedele. Hvis disse forskrifter tilsidesættes, kan det være farligt at anvende apparatet.
- Brugeren må under ingen omstændigheder selv erstatte apparatets el-ledning, da udskiftningen kun kan foretages med særlige redskaber. Hvis ledningen er defekt eller skal udskiftes, skal man henvende sig til et af fabrikanten autoriseret Servicecenter for at undgå enhver form for risiko.

INSTALLERING

- Anbring apparatet på en arbejdsflade, langt væk fra vandhaner og vasken.
- Undersøg om elforsynings spænding svarer til det der er angivet på apparatets datamærke. Apparatet skal forbindes med en stikkontakt med en kapacitet på mindst 10A og en velfungerende jordforbindelse. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for ulykker, der skyldes, at anlægget ikke er jordnet.
- Hvis stikkontakten ikke passer til apparatets stik, skal man lade en fagmand udskifte stikkontakten med en egnet type.
- Apparatet må under ingen omstændigheder anbringes på et sted, hvor temperaturen kan komme ned på 0°C eller under frysepunktet (hvis vandet fryser, risikerer man, at apparatet beskadiges).
- Hvis el-ledningen er længere end afstanden der er nødvendig for at nå til stikkontakten, kan den overfløede del føres ind i maskinen, ved at skubbe ledningen ind i selve hullet, hvoraf den kommer ud.
- Det er muligt at føre el-ledningen i begge retninger, til højre eller til venstre, afhængigt af, hvor den nærmeste kontakt i forhold til apparatet sidder, ved at lægge ledningen i ledningsrillen nederst på selve apparatet (fig. 1).
- Når man har ført el-ledningen i den retning, der ønskes, skal man sikre sig, at den er sat godt fast med fastgøringskroge på bunden af apparatet (fig. 1).

TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE

FYLDNING AF VANDBEHOLDEREN

Tag låget af vandbeholderen (fig. 2), og tag derefter beholderen ud ved at trække den opad (fig. 3).

Fyld vandbeholderen med koldt, rent vand, vær opmærksom på at vandet ikke overstiger mærket MAX (fig. 4). Sæt beholderen i igen og tryk let på den for at åbne ventilen der findes på bunden af selve beholderen. Det er også muligt at fylde beholderen ved ganske enkelt at hælde vand direkte i den med en kande

PAS PÅ: det er ganske normalt at der samles vand under vandbeholderen; derfor skal dette rum ind imellem tørres af med en ren svamp.

BEMÆRKNING: apparatet må under ingen omstændigheder sættes igang uden vand i beholderen, husk altid på at fylde beholderen når vandstanden er et par centimeter fra bunden

FORVARMNING AF KAFFEENHEDEN

For at espressokaffen kan få den rigtige temperatur, er det absolut nødvendigt at forvarme maskinen: drej vælgehåndtaget i position  (fig. 5) mindst en halv time før kaffen skal laves og vær sikker på at filterholderen er koblet på maskinen (forsikre sig altid at damphåndtaget er lukket). For at koble filterholderen på, anbringes den under kogerens si med håndgrebet vendt mod venstre, se fig. 6, samtidig med at den pressen opad drejes håndgrebet til højre; drej den med bestemthed. Når den halve time er gået, laves kaffen ifølge den procedure der er beskrevet i det næste kapitel. Forvarmningen kan også foretages hurtigere på denne måde:

1. Tænd for maskinen ved at dreje vælgehåndtaget i position  (fig. 5) og koble filterholderen på maskinen uden at fylde den med malet kaffe.
2. Placer en kop under filterholderen. Anvend den samme kop til at lave kaffen så den er forvarmet.
3. Vent til kontrollampen OK (fig. 8) tændes, hvorefter vælgehåndtaget straks drejes i positionen  (fig. 8), lad vandet løbe indtil kontrollampen OK slukkes, og afbryd derefter brygningen ved at dreje vælgehåndtaget i position  (fig. 5).
4. Tøm koppen, vendt til kontrollampen "OK" tændes igen og gentag derefter samme procedure.

TILBEREDNING AF ESPRESSO MED FILTERHOLDEREN TIL MALET KAFFE

1. Efter at have foretaget forvarmningen af maskinen som beskrevet i foregående afsnit, indsæt filtret til kaffepulver med cremeopskummer i filterholderen og kontrollér at det vingeformede fremspring sidder rigtigt i sædet som angivet i fig. 9.

2. Hvis man kun ønsker at brygge én kop kaffe, fyld filteret med et strøget mål kaffepulver, cirka 7gr. (fig. 10). Hvis man derimod ønsker at brygge to kopper kaffe, benyt filteret og fyld det med to knap fyldte mål kaffepulver (cirka 6+6 g). Fyld filteret med små doser for at undgå, at der kommer for meget kaffepulveret så det falder ud.

VIGTIGT: for at få korrekt funktion, skal man, inden man kommer kaffepulver i filterholderen, altid kontrollere, at filteret ikke er snavset af kaffepulver fra den foregående brygning.

3. Fordel den malede kaffe regelmæssigt og pres den let med stemplet (fig. 11). **BEMÆRKNING:** presningen af den malede kaffe er meget vigtig for at få en god espressokaffe. Hvis der presses for meget løber kaffen langsomt ud og cremen vil få en mørk farve. Hvis der derimod presses lidt, vil kaffen løbe for hurtigt ud og der vil kun dannes meget lidt creme med en lys farve.
4. Fjern den eventuelt overskydende kaffe fra kanten af filterholderen og fastgør denne til apparatet, **drej den helt i bund (fig. 6) for at undgå vandudslip.**
5. Placer koppen eller kopperne under filterholderens haner (fig. 12) Det tilrådes at varme kopperne, inden kaffen brygges, ved at skylle dem med lidt varmt vand eller at anbringe dem ovenpå maskinen.
6. Undersøg om kontrollampen OK espresso (fig. 7) er tændt (hvis den er slukket, ventes til den tændes), derefter vælges kaffebrygning  (fig. 8) indtil man opnår den ønskede mængde. For at afbryde, føres vælgeren i position  (fig. 5).
7. For at koble filterholderen af, drejes håndgrebet fra højre mod venstre

GIV AGT! for at undgå sprøjt, må man under ingen omstændigheder fjerne filterholderen mens maskinen brygger.

8. Den brugte kaffe fjernes fra filterholderen ved at holde filteret fast med låseknappen der findes på håndgrebet og banke kaffen ud ved at holde filterholderen på hovedet (fig. 13).
9. Maskinen slukkes ved at dreje vælgehåndtaget i positionen "O" (fig. 14).

VIGTIGT: den første gang man bruger maskinen, er det nødvendigt at vaske alt tilbehør samt de indre dele af, ved at lave mindst 5 kaffe uden at komme malet kaffe i.

TILBEREDNING AF ESPRESSO MED FILTERHOLDEREN TIL ENGANGSPORTIONER (SÅFREMT DEN FINDES)

1. Udfør forvarmningen af maskinen som beskrevet i afsnittet "FORVARMNING AF KAFFEENHEDEN". Sørg for at filterholderen er koblet på maskinen. Ved

at gøre det, får man varmere kaffe. Desuden garanterer forvarmningen, at filterholderens gummitætninger slutter bedre til.

- Tryk på filterholderens knap og indsæt den færdigpakke engangsportion på filtret, så centralt som muligt (fig. 15). Følg altid vejledningerne på engangsportionernes pakke for at anbringe engangsportionen korrekt på filteret.

BEMÆRKNING: man skal anvende færdigpakke engangsportioner, som opfylder kravene i ESE standarden, dette er angivet på pakningerne med følgende mærke:



ESE standarden er et system, som er godkendt af de førende producenter af færdigpakke engangsportioner og som giver mulighed for at tilberede espressokaffe på en enkel og hygiejnisk måde.

- Sæt filterholderen på maskinen ved altid at dreje den helt i bund (fig. 6).

VIGTIGT: Hvis filterholderen bruges til færdigpakke engangsportioner, skal man efter at have brugt den til malet kaffe først fjerne eventuelle rester malet kaffe, der er blevet siddende i espressokogerens si. Hvis man ikke foretager denne rengøring, risikerer man, at der løber vand ud fra kanterne af filterholderen til færdigpakke engangsportioner, mens kaffen laves.

- Følg proceduren som i punkterne 4,5 og 6 i det foregående afsnit.
- Den færdigpakke engangsportion fjernes ved at trykke på knappen på filterholderen og tage den af.
- Maskinen slukkes ved at dreje vælgehåndtaget i positionen "O" (fig. 14).

TILBEREDNING AF CAPPUCCINO

- Tilbered espressokaffe som beskrevet i de foregående paragraffer med anvendelse af tilstrækkeligt store kopper.
- Drej vælgehåndtaget i positionen  (fig. 16) og vent til kontrollampen "OK" tændes (fig. 7). Når lampen tændes har kogerens nået den ideelle temperatur til at producere damp.
- Fyld imellemtiden cirka 100 gram mælk for, hver cappuccino man vil lave, i en beholder. Mælken skal være køleskabskold (ikke varm!). Med hensyn til beholderens størrelse, husk på at mælkens omfang forøges 2 – 3 gange.

BEMÆRKNING: det anbefales at anvende letmælk der har køleskabstemperatur.

- Placer beholderen med mælken under adapteren til cappuccino (fig. 17).
- Sænk adapteren til cappuccino ned i mælken cirka 2 cm og drej damphåndtaget i retning mod uret, fig. 18 (ved at dreje mere eller mindre på håndtaget er det muligt at variere mængden af damp der kommer ud af adapteren). På dette punkt begynder mælken af svulme op og det får et skummet udseende.
- Når mælkens volumen er vokset til det dobbelte, stik adapteren til cappuccino dybt ned og bliv ved at varme mælken (fig. 19). Når den ønskede temperatur er nået (den ideelle værdi er på 60°C), afbrydes dampen ved at man drejer damp drejhåndtaget med uret og samtidig indstiller vælgehåndtaget på "O" fig. 14).
- Hæld mælkeemulsionen i koppen der indeholder den espressokaffe der er lavet i forvejen. Cappuccinoen er klar: kom sukker i efter behag og, hvis man synes, kan der drysses kakaopulver på skummet.

Bemærkning: ønsker man at forberede kaffen efter at have pustet mælken op, skal man først afkøle espressokogerens, ellers kommer kaffen til at smage brændt. For at afkøle espressokogerens, stil en beholder under sien, drej vælgehåndtaget i position "kaffebrygning" og lad vandet løbe ud, indtil kontrollampen OK slukkes. Stil igen vælgehåndtaget i stilling  og forbered kaffen som beskrevet i de foregående paragraffer.

VIGTIGT: gør altid adapteren til cappuccino ren efter brug. Dette gøres på følgende måde:

- Lad lidt damp komme ud i nogle sekunder ved at dreje på damphåndtaget (fig. 18).
- Skrub adapteren til cappuccino af ved at dreje med uret (fig. 20) og vask den omhyggeligt med lunkent vand.
- Kontroller at de tre huller i adapteren til cappuccino, der er angivet i fig. 21, ikke er tilstoppet. Hvis det er nødvendigt, rens dem med en nål.
- Rens røret til dampen, men pas på ikke at blive skoldet.
- Skrub adapteren til cappuccino på igen.

TILBEREDNING AF VARMT VAND

- Tænd for maskinen ved at dreje vælgehåndtaget i position  (fig. 5);
- Placer en beholder under adapteren til cappuccino;
- Når kontrollampen OK tændes, sættes vælgehåndtaget i position  (fig. 8) og samtidig drejes damphåndtaget i retning mod uret (fig. 18): det varme vand kommer nu ud af adapteren.

4. For at slukke for det varme vands udløb, drejes
- VIGTIGT: Apparatet må under ingen omstændigheder sættes ned i vand i forbindelse med rengøringen: husk på at det er et elektrisk apparat.**

PULIZIA E MANUTENZIONE

RENGØRING AF FILTERHOLDEREN TIL KAFFEPULVER

Hver gang der er brygget cirka 300 kopper kaffe, skal filterholderen til kaffepulver renses på følgende måde:

- Tag filteret med cremeopskummeren af;
- Rens filterholderen indvendigt. Den må aldrig vaskes i opvaskemaskinen.
- Skru proppen til cremopskummer anordningen af (fig. 24) i den retning, pilen på proppen viser.
- Træk cremeopskummer anordningen ud af beholderen ved at skubbe gennem prophullet.
- Tag pakningen af.
- Skyl alle delene og rens metalfilteret omhyggeligt med varmt vand og skrub med en børste (fig. 25). Kontrollér at hullerne i metalfilteret ikke er tilstoppet, hvis de er det, rens dem med en nål (jvf. fig. 26).
- Montér igen filteret og pakningen på plastikpladen som angivet i figur 27. Vær opmærksom på at sætte plastikpladens pind ind i hullet på pakningen som vist med pilen i fig. 27.
- Sæt igen hele den samlede blok ind i filter stålbeholderen (fig. 28), og vær opmærksom på at pinden er sat ind i hullet på støtten (jvf. pil fig. 28).
- Skru til sidst proppen i.

Garantien gælder ikke, hvis den ovenfor beskrevne rengøring ikke foretages regelmæssigt.

RENGØRING AF FILTERHOLDEREN TIL ENGANGSPORTIONER (HVIS DEN ER MED I UDSYRET)

Hver gang der er brygget cirka 300 kopper kaffe, skal filterholderen til engangsportioner renses på følgende måde:

- Tryk på filterholderens trykknop og fjern filteret (fig. 29). Rens filterholderen indvendigt. Den må aldrig vaskes i opvaskemaskinen.
- Rens filteret omhyggeligt med varmt vand og skrub med en børste (fig. 25). Kontrollér at hullerne i metalfilteret ikke er tilstoppet, hvis de er det, rens dem med en nål (jvf. fig. 26).
- Sæt filteret i igen.

Garantien gælder ikke, hvis den ovenfor beskrevne rengøring ikke foretages regelmæssigt.

RENGØRING AF VANDVARMERENS STRÅLEDANNER

Hver gang der er brygget cirka 300 kopper kaffe, skal man rense espresso vandvarmerens stråledanner på følgende måde:

- Man skal sikre sig at kaffemaskinen ikke er varm og

at stikket er taget ud;

- Med en skruetrækker skrues skruen, der fastgør espresso vandvarmerens stråledanner (fig. 30) løs;
- Rens vandvarmeren med en blød klud (fig. 17);
- Rens stråledanneren omhyggeligt med varmt vand og skrub med en børste (fig. 25). Kontrollér at hullerne i metalfilteret ikke er tilstoppet, hvis de er det, rens dem med en nål.

Garantien gælder ikke, hvis den ovenfor beskrevne rengøring ikke foretages regelmæssigt.

AFKALKNING

Det tilrådes at afkalke apparatet for hver 200 kopper kaffe. Det anbefales at anvende de særlige produkter, der er beregnet til afkalkning af espressokaffemaskiner, der findes i handlen. Skulle det være umuligt at tilvejebringe disse produkter, kan man følge denne procedure:

1. Hæld 1 liter vand i vandbeholderen.
2. Tilsæt 2 spiseskeer (cirka 30 gram) citronsyre (kan fåes på apoteket eller i specialbutikker).
3. Drej vælgehåndtaget i positionen  og vent til kontrollampen OK tændes.
4. Sørg for at filterholderen ikke er koblet på og placer en egnet beholder under maskinens si.
5. Drej vælgehåndtaget i position  (fig. 9) og lad halvdelen af opløsningen i beholderen løbe ud. Afbryd derefter ved at dreje vælgeren i positionen "O" (fig. 14).
6. Lad opløsningen virke i cirka 15 minutter, og sæt derefter udstrømningen igang igen indtil beholderen er helt tom.
7. Skyl beholderen omhyggeligt for at fjerne rester af opløsningen og kalk, fyld den med rent vand og sæt den på plads igen.
8. Drej vælgehåndtaget i positionen  (fig. 8) og lad vandet løbe igennem til beholderen er helt tom.
9. Drej vælgehåndtaget i position  (fig. 5) og gentag proceduren i punkt 7 og 8 en gang til.

Garantien dækker ikke reparationer af maskinen som følge af forstyrrelser, der skyldes kalkdannelse, hvis den ikke regelmæssigt er blevet afkalket som beskrevet ovenfor.

PROBLEM	MULIGE ÅRSAGER	LØSNING
Espressokaffen løber ikke ud	• Den malede kaffe er fugtig og/eller for sammenpresset. • Der mangler vand i beholderen • Hullerne i filterholderens haner er tilstoppede • Espressokogerens si er tilstoppet • Beholderen er ikke sat rigtig i, og ventilen på dens bund er ikke åben.	• Lav kaffen om og pres mindre og/eller skift kaffesort. • Fyld vandbeholderen • Rens hanernes huller • Foretag en rengøring ifølge vejledningen i kapitlet "Rengøring af espressokogerens si". • Tryk let på beholderen, således at ventilen på bunden åbnes.
Espressokaffen siver ud fra kanten af filterholderen i stedet for gennem hullerne.	• Filterholderen sidder ikke rigtigt. • Espressokogerens tætning er ikke længere elastisk. • Hullerne i filterholderens haner er tilstoppede.	• Fastgør filterholderen rigtigt og drej den helt i bund • Lad espressokogerens tætning udskifte på et Servicecenter. • Rengør hullerne i hanerne.
Espressokaffen er kold	• Kontrollampen OK espresso er ikke tændt når der trykkes på knappen til brygning af kaffe. • Forvarmningen er ikke foretaget. • Kopperne er ikke forvarmede.	• Vent til kontrollampen OK tændes. • Foretag forvarmningen ifølge vejledningen i afsnittet "Forvarmning af kaffeenheden". • Forvarm kopperne.
Pumpen larmer temmelig meget	• Vandbeholderen er tom. • Beholderen er sat forkert i, og ventilen på bunden af den er ikke åben.	• Fyld beholderen. • Tryk let på beholderen, således at entilen på bunden af den åbnes.
Kaffecremen er lys (løber for hurtigt ud af hanen)	• Den malede kaffe er ikke presset hårdt nok. • Der er anvendt for lidt malet kaffe. • Kaffen er ikke malet fint nok. • Den malede kaffes kvalitet er ikke egnet.	• Pres den malede kaffe hårdere. • Kom mere malet kaffe på. • Anvend udelukkende malet kaffe der er beregnet til espressokaffemaskiner. • Skift kvalitet malet kaffe.
Kaffecremen er mørk (kaffen løber for langsomt ud af hanen)	• Den malede kaffe er presset for hårdt. • Der er anvendt for meget malet kaffe. • Espressokogerens si er tilstoppet. • Kaffen er for fint malet. • Kaffen er malet for fint, eller den er fugtig. • Lav kaffen om og pres mindre og/eller skift kaffesort.	• Pres kaffen mindre. • Anvend mindre malet kaffe. • Foretag rengøringen ifølge anvisningerne i kapitlet "Rengøring af espressokogerens si". • Anvend udelukkende malet kaffe beregnet til espressokaffemaskiner. • Brug udelukkende kaffe, der er malet til espressokaffemaskiner, og som ikke er fugtig. • Skift kvalitet malet kaffe.
Kaffen har en sur smag	• Man har ikke skyllet apparatet tilstrækkeligt efter afkalkningen.	• Skyl apparatet som beskrevet i kapitlet "Afkalkning".
Der dannes ikke mælkeskum, når man laver cappuccino.	• Mælken er ikke kold nok. • Adapteren til cappuccino er snavset	• Anvend altid mælk der har køleskabstemperatur. • Rengør hullerne i adapteren til cappuccino grundigt, især dem der er beskrevet i figur 21.